

Sujet IENA LV2 (2014)

El avance de la censura en la red

Mirando un nuevo mapa mundial de la libertad en internet que acaba de ser publicado, no pude evitar sorprenderme al ver que los dos países más grandes de Latinoamérica —Brasil y México— están clasificados como apenas “parcialmente libres”.

Brasil, cuya presidenta Dilma Rousseff está exigiendo un nuevo sistema internacional para regular internet tras la revelación de que Estados Unidos espía a su país - y a ella misma - por medio de la Agencia de Seguridad Nacional, ha permitido crecientes restricciones del derecho de expresión online mediante una nueva ley electoral que prohíbe a los medios publicar contenidos "ofensivos" para los candidatos tres meses antes de una elección. Aunque el gobierno brasileño no censura información de internet como lo hacen China y Cuba, el gobierno brasileño frecuentemente le pide a Google, Twitter y otras empresas de internet que eliminen algunos contenidos.

En el caso de México, la catalogación de “parcialmente libre” se debe mayormente al hecho de que el país sigue siendo uno de los más peligrosos del mundo para periodistas y blogueros, que suelen ser blancos favoritos de los carteles de narcotráfico y el delito organizado. Además, hay buenas razones para sospechar que el gobierno mexicano espía a los usuarios de internet, porque el ejército mexicano ha realizado una compra secreta de equipo de espionaje online por valor de 355 millones de dólares, con ayuda económica de la oficina anti-drogas del Departamento de Estado de Estados Unidos. Esta tecnología de espionaje permite localizar a los usuarios y monitorear en tiempo real los mensajes de texto y el historial de navegación, según el informe.

En Venezuela, el gobierno directamente hostiga y con frecuencia cierra los sitios web de la oposición, y persigue a los blogueros de la oposición. Hubo interrupciones del servicio de internet en momentos críticos durante las elecciones presidenciales del 14 de abril y durante el recuento de votos subsiguientes, y los sitios web de la oposición han sido bloqueado varias veces, afirma el informe.

En Estados Unidos, aunque el uso de internet sigue siendo relativamente libre comparado con el resto del mundo, los documentos de la Agencia Nacional de Seguridad Nacional hechos públicos por Snowden revelan una amplia vigilancia gubernamental que se desconocía hasta ahora, dice el informe.

Mi opinión: Tal vez sea un poco injusto situar a Brasil y México en la misma categoría de “parcialmente libre” que Venezuela y otros países que directa o indirectamente cierran sitios web opositores, o acosan a blogueros críticos.

Pero el informe, en general, es revelador de las crecientes amenazas a la libertad en internet. Leerlo me dejó con una sensación de alarma: independientemente de que los países sean “libres” o “parcialmente libres”, en casi todas partes —incluyendo Brasil, México y Estados Unidos —las libertades y la privacidad en el internet se están deteriorando rápidamente.

Andrés Oppenheimer, *El Nuevo Herald (Miami)*, 17/10/13

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis “En el caso de México...” jusqu’à “... los sitios web de la oposición” (de la ligne 11 à 20)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. *Question de compréhension du texte :*

¿Por qué considera el autor un poco injusto situar a Brasil y México en la misma categoría de “parcialmente libres que Venezuela”? (lignes 28 à 29)

(150 mots* +/- 10%)

2. *Question d'expression personnelle :*

¿Comparte usted el parecer del autor según el cual “las libertades y la privacidad en Internet se están deteriorando rápidamente? (ligne 34)

(250 mots* +/- 10%)

* *Le non-respect de ces normes sera sanctionné.*

Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question

III. THEME (sur 20 points)

1. Puisqu'elle vient les voir demain comme prévu, je pourrai la rencontrer.
2. La ferme dont nous visiterons les installations est un modèle en Andalousie.
3. Dites-lui de me proposer une autre date : lundi, je serai absent.
4. Il aimait tant le cinéma qu'il voyait toujours deux films par semaine.
5. Le gisement était situé à environ 590* kilomètres de la capitale du Chili.
6. On considère désormais que le réchauffement climatique est scientifiquement établi.
7. Si tu pouvais me répondre dans l'après-midi, ce serait très bien.
8. Je me souviens des dégâts causés par le troisième tremblement de terre.
9. La lenteur des changements avait fini par décourager la population.
10. Quand la croissance reviendra, je suis sûr que la courbe du chômage baissera.

* *en toutes lettres*